

Resenha

A invenção do cotidiano¹: reflexiones sobre las escrituras personales en Brasil

Vanessa de Cruz y Verónica Sierra*

“[...] la misma historia cambia cuando es contada por diferentes protagonistas u observadores. Cada uno de ellos, con su parte de verdad, nos ofrece aspectos que los otros silencian u occultan.”²

Desvelar los silencios, descubrir a estos protagonistas de lo cotidiano e indagar en los usos, funciones y apropiaciones de unas prácticas de escritura, cuya producción acontece en la esfera de lo íntimo, son, precisamente, algunos de los objetivos que persigue el estudio de la escritura personal. Aunque suele afirmarse que lo privado está condenado al olvido³, los recientes estudios sobre cartas, autobiografías, diarios, memorias, libros de cuentas o de familia -por poner sólo algunos ejemplos- vienen a demostrarnos que las escrituras personales pueden proporcionar al investigador nuevas perspectivas de análisis, así como una valiosa información que sería impensable encontrar en otro tipo de documentos.

En contraste con otros estudios desarrollados en países como Francia, Italia o Gran Bretaña, las investigaciones que sobre estas modalidades de escritura acontecen al otro lado del Atlántico, concretamente en Brasil, son aún muy poco conocidas. Ya sea desde el marco que ofrece la Historia de la cultura escrita u otras disciplinas, como es el caso de la Historia de la educación, en los últimos años han aparecido diferentes publicaciones que sitúan en el centro de su interés los modos en los que se ha ido manifestado la escritura autorreferencial a lo largo de su historia. Se trata, por lo tanto, de entender la escritura como espacio para la configuración de la identidad, como vía de expresión de sentimientos y medio para la (re)construcción de la memoria.

* Universidad Carlos III de Madrid, vdacruz@hum.uc3m.es; Universidad de Alcalá, verox22@hotmail.com.

¹ Tomamos el título prestado del artículo de Anne-Marie Chartier y Jean Hébrard, “A invenção do cotidiano: uma leitura, usos”, *Proj. História*, 17 (1998), pp. 29-44. A su vez, ambos autores, hacen referencia al ya clásico libro de Michel de Certeau, *La invención de lo cotidiano I: Artes de hacer* [1980], México: Universidad Iberoamericana; Departamento de Historia - Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente - Centro Francés de Estudios Mexicanos y Centroamericanos, 1996.

² Antonio Viñao Frago, “A modo de prólogo: Refugios del yo, refugios de otros”, en *Refúgios do eu: educação, história, escrita autobiográfica*, eds. Ana Chrystina Venancio Mignot, Maria Helena Camara Bastos, Maria Teresa Santos Cunha, Florianópolis: Mulheres, 2000, p. 11.

³ M^a Luz Mandingorra Llavata, “Conservar las escrituras privadas, configurar las identidades”, *Arché*, 7 (2000), p. 15.

Estos presupuestos son los que vertebran las páginas de tres libros pioneros en el estudio de las prácticas de escritura cotidiana. Nos referimos a dos de las obras coordinadas por las profesoras Ana Chrystina Venancio Mignot, Maria Helena Camara Bastos y Maria Teresa Santos Cunha: *Refúgios do eu: educação, história, escrita autobiográfica* (Florianópolis: Mulheres, 2000) y *Destinos das letras: história, educação e escrita epistolar* (Passo Fundo: Universidade de Passo Fundo-UPF, 2002); y *As correspondências: uma história das cartas e das práticas de escrita no Vale do Itajaí*, de Marlon Salomon (Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina-UFSC, 2002).

A través de los diferentes trabajos que componen *Refúgios do eu* encontramos como hilo conductor la presencia de la mujer, siempre relacionada con los procesos de formación y educación, la escritura y la lectura. Sin embargo, esta homogeneidad se diluye en la variedad que ofrecen los distintos tipos de fuentes empleadas en cada uno de los trabajos aquí publicados: desde el estudio de las cartas de una joven preceptora alemana entre 1881 y 1883, pasando por diferentes autobiografías de mujeres de distinta condición social y cultural, hasta los diarios y agendas de adolescentes en la década de los años 80 y 90. Por otra parte, estamos ante una demostración de lo importante que resulta no desligar el contenido de este tipo de escrituras de sus soportes y formas; puesto que las diferencias en la materialidad contribuyen, a un mismo tiempo, a establecer una tipología de las mismas y a entender la relación que tiene lugar entre las motivaciones que conducen a la toma de la escritura y las formas en las que ésta se presenta. Pero a pesar de las especificidades, los “refugios del yo” se conforman como un espacio para el individuo que escribe desde la subjetividad y la privacidad.

Dentro de las escrituras personales, la carta se convierte en protagonista en *Destinos das letras* y *As correspondências*. Ambas obras sitúan a la misma entre la distancia y la ausencia, la norma y la transgresión, desde la Edad Moderna a la Contemporánea y recorriendo toda suerte de variedades tipológicas (temática, autores/destinatarios, materialidad): cartas entre familiares y amigos, cartas pedagógicas y pastorales, cartas escritas por presos, emigrantes u obreros, pero también por intelectuales y educadores. A través de la escritura epistolar, el individuo encuentra la posibilidad de comunicar emociones, representarse a sí mismo y dibujar la intimidad. Además, el análisis de la escritura y lectura de cartas como prácticas sociales lleva a los autores a indagar en la historia de las mentalidades, comportamientos y valores, conformándose la carta como instrumento que registra confidencias, crea redes de sociabilidad y muestra

una visión del mundo determinada, acorde con el momento histórico en el que se redactó.

El interés hacia las escrituras personales en Brasil no sólo se pone de manifiesto en las publicaciones reseñadas en líneas anteriores, sino también en otras iniciativas concretadas en seminarios universitarios y otras actividades. En este sentido, es obligada la referencia al Seminário de Consolidação Temática da Linha de Pesquisa Cotidiano e Cultura Escolar, insertado dentro del programa de postgrado en Educación de la Universidade do Estado do Rio de Janeiro⁴. Dicho curso, dirigido por Ana Chrystina Venancio Mignot, fue impartido por el profesor Antonio Castillo Gómez de la Universidad de Alcalá en el mes de junio de 2002. Como colofón del mismo se programó la exposición *Memória da Escrita Cotidiana* (del 3 al 26 de julio) - inspirada en otra exposición que bajo el mismo nombre se celebró en Alcalá de Henares en el año 1996⁵ - en la que tuvieron la oportunidad de participar alumnos y colaboradores de dicho seminario, aportando textos de apoyo e, incluso, el material expuesto: agendas, diarios, cartas, anotaciones de viajes, cuadernos de recetas, cuadernos y boletines escolares, etc... Cada uno de estos testimonios representaba una experiencia concreta de escritura, una respuesta a la necesidad cotidiana de vivir.

Esperamos haber reflejado fielmente en estas líneas el panorama que en Brasil representan los estudios sobre Cultura Escrita, en concreto aquellos que se producen en el marco de las escrituras íntimas o privadas. Con ello pretendemos acercar las líneas de investigación, autores y obras, que allí se desarrollan en la actualidad para ampliar las perspectivas de estudio y reclamar las colaboraciones entre ambos países.

⁴ Desde estas líneas queremos agradecer enormemente a Ana Chrystina Venancio Mignot y Antonio Castillo Gómez la invitación a participar en el citado seminario durante nuestra inolvidable y *maravilhosa* estancia en Río de Janeiro.

⁵ Organizada por Antonio Castillo Gómez.